

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > SIGNORI DI CRAON > EDIZIONE > *Fine amour claime en moi par eritage* > Tradizione manoscritta > CANZONIERE P > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Fine amor claim en

moi par eritage droit.](et)[

cest\ reson que b(ie)n (et) loiaume(n)t

lont seruie de creon lora

age mi bon seigneur qe(n)

tindrent /ligement\ pris (et) ualeur (et)

tot ensaignement. si cha(n)

terent (et) ie tot]autresi[. en

sement. woil que ducha(n)t

(et) damors lor retrai. (et) du

sorplus memet ensama

naie. de cuer de cors (et) de

neur (et) de vie. c(on) a ma dou

ce droite seignorie.

I.

Fine amor claim en moi par eritage droit: c'est reson, que bien et loiaument l'ont servie de creon lor aage, mi bon seigneur, q'en tindrent ligement pris et valeur et tot ensaignement, si chanterent, et je tot ensement vuoil que du chant et d'amors lor retrai, et du sorplus me met en sa manaie, de cuer, de cors, et d'eneur et de vie, com a ma douce droite seignorie.

Por itel gent prist ele
mon hommage. por soi
fier en moi segurement
amors en a mon fin cuer
euoitage. en sa prison le
tient sitermement. Gar
dant le garde en qui plais
finement. se set amors
delacier (et) enprent. cest
loiaute qui guille (et) qui
mestroie. tor ceus for qui
amors a seignorie. porce
nest droit c(on) li puist fauser
une. qant ostela de loste
en sa baillie

II.

Por itel gent prist ele mon hommage
por soi fier en moi segurement.
Amors en a mon fin cuer en ostage;
en sa prison le tient si fermement,
gardant le garde en qui plais finement
se set Amors delacier et enprent:
c'est Loiauté qui guille et qui mestroie
toz ceus sor qui amors a seignorie,
por ce n'est droit c'on li puist fauser mie
qant oste l'a de l'oste en sa baillie.

La manaie
de mon droit seignorage
aim (et) pris tant que de li seu
lement. atent (et) croie dauoir
mon fui corage. soit bien
au maus (et) est droiz q(ua)utre
ment. nanul fin cuer eu
entierement. he bone
amor france dame ue
raie. ia nest il nus qui
sanz uos ait g(ra)nt ioie.
fox est qui b(ie)n sanz ce auo
ir se fie(n) par quoi toz b(ie)ns
en ioie monteplie.

III.

La manaie de mon droit seignorage
aim et pris tant que de li seulement
atent et croi d'avoir mon fin corage,
soit bien au maus et est droiz qu'autrement
n'a nul fin cuer eu entierement.
He! bone amor, france dame veraie,
ja n'est il nus qui sanz vos ait grant joie,
fox est qui bien sanz ce avoir se fie,
par quoi toz biens en joie monteplie.

Tres
bien quoist dame ente(n)
dant (et) sage. cil qui aime
de cuer ou fausement.
au cuer au cors au senbla(n)t
au visage. ausi c(on) sui tres
tot suen ligement. b(ie)n por
li fere estuet il neleme(n)t
sache des max por melz
sauoir c(on)ment. plus comte
ment eschier les en doie .
Car sens de guile aguiler
qui auoie. b(ie)n par raison
(et) melz par samestrie. (et)
traison trai qui dant t(ra)ie.

IV.

Tres bien quonoist dame entendant et sage
cil qui aime de cuer ou fausement,
au cuer, au cors, au senblant, au visage,
ausi con sui tres tot suen ligement
bien por li fere estuet il nelement
sache des max por melz savoir comment
plus cointement eschiver les en doie,
car sens de guile a guiler qui avoie
bien par raison et melz par sa mestrie
et traison traïquidant traïe.

Tel ioie auoir ne doit
fin cuers volage. qui par
tot proie (et) par tot fau
sement. se tot c(on)quiert
par son faus langage
il fause tot (et) son pris li
desment. Car tex c(on)me
est li desirs con enprent
couuient auoir la ioie
qon atent. (et) sil est droit
ne reson]i[questre doie.
damors auoir ensi tres
haute ioie. qui ator
vaut (et) atres roz aie. se
de toz est honoree (et) s(er)uie

V.

Tel joie avoir ne doit fin cuers volage,
qui par tot proie et par tot fausement
se tot conquiert par son faus langage,
il fause tot et son pris li desment,
Car tex comme est li desirs c'on enprent
couuient avoir la joie q'on atent
et s'il est droit ne reson qu'estre doie
d'amors avoir ensi tres haute joie
qui a toz vaut et a tres toz aïe
se de toz est honoree et servie.

- letto 547 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-702>